



**BASIC RULES OF
LAW ENFORCEMENT**

MIRANDA WARNING

**ANTI-TORTURE
WARNING**





Basic Rules of LAW ENFORCEMENT

ALWAYS do my duty under the law; serve the community and protect all people from crime.

ALWAYS respect and protect human dignity; maintain and uphold human rights.

ALWAYS protect confidential matters to the extent required by law.

ALWAYS protect the well-being and health of ALL persons in my custody.

NEVER use force unless strictly necessary and only to the least extent necessary.

NEVER use torture, cruel, inhumane or degrading treatment. It is NEVER justified.

NEVER commit or tolerate acts of corruption.

NEVER forget that I am also a member of the community I serve.



MIRANDA WARNING

You are arrested for the crime of ____ (or by virtue of warrant of arrest, showing him the warrant as it is practicable).

You have the right to remain silent. Any statement you make may be used for or against you in any court of law in the Philippines. You have the right to have a competent and independent counsel preferably of your own choice. If you cannot afford the services of counsel the government will provide one for you.

Do you understand these rights?

ANTI-TORTURE WARNING

You have the right to demand physical examination by an independent and competent doctor of your choice. If you cannot afford the services of a doctor, the state shall provide one for you.

ENGLISH



MIRANDA WARNING

Dinadakip ka sa krimen na (banggitin ang sala o sa bisa ng warant of arrest, habang ipinapakita ito sa pinakapraktikal na paraan).

May karapatan kang hindi magsalita. Anumang sabihin mo ay maaaring gamitin laban sa iyo sa lahat ng Korte sa Pilipinas. May karapatan kang pumili ng sarili mong abogado may kakayahan at malaya. Kung hindi mo kayang bayaran ang serbisyo ng isang abogado, maglalaan ang gobyerno ng isa para sa iyo.

Naiintindihan mo ba ang mga karapatang ito?

BABALA LABAN SA TORTURE

May karapatan kang pumili ng doktor na mahusay at malaya na magsasagawa ng eksaminasyong pisikal. Kung hindi mo kayang bayaran ang serbisyo ng doktor, ang gobyerno na ang maglalaan para sa'yo.

FILIPINO



MIRANDA WARNING

Sika ket ar-arestuwen daka gapu iti krimen Nga _____(manipud iti bileg iti warrant of arrest, agdama nga ipakpakita ti warrant iti pinikapraktikal nga istelo).

Adda karebbengam a saan nga agsao wenno Agsarita. Anya man nga saritaem ket mabalin nga mausar para iti pagsayaatam wenu kontra kenka iti amin nga korte ditoy Pilipinas. Adda karebbengam nga agpili itiabogadom nga ammun a nalaeng ken independente nga mangitakder kenka iti kasum. No saan mo a kabaelan nga agbayad iti serbisyo ti maysa nga abogado, ipaayan daka iti gobyerno ti maysa nga abogadom.

Maawatam kadi dagitoy nga karebbengam?

BALAKAD LABAN TI PANANGDUSA

Adda karebbengam nga kumiddaw ti eksaminasyon ti bagem manipud ti maysa nga nalaing ken independiyente nga doctor nga sika ti nangpili. No haan mo nga kabaelan ti serbisyo iti doctor, mangted ti gobyerno ti maysa para kenka.

ILOKANO



MIRANDA WARNING

Dadakpan da ka keng kasalanang _____.

Atin kang karapatan manaimik. Uling ing hangang sabian mo puwede dang gamitan o agamit laban keka karen ngan korte king Filipinas. Ating kang karapatan kumang matalino at pribadong abogado. Nung alang kang kapasidad mamayad abogado ing gobyerno na ing miye keka.

Antindiyan mo ngan dening karapatan mo?

PAGANAKA LABAN KENG PAMAGPASAKIT

Ating kang karapatan magpalawe keng pribadong at dalubhasang doctor na ika ing mamili. Nung emo agyu mamayad doctor, ing gobyerno na ing mamye.

KAPAMPANGAN



MIRANDA WARNING

Pigdadakop ka para krimen na _____ (o dahilan nin huli kan mandamiyento de aresto, pinapahiling saiya an mandamiyento kun mapupuwede).

Mayderetso ka na dai magtaram. Ano man an sabihon mo mapupuweding gamiton kontra saimo sa arin man na korte sa Pilipinas. May deretso kana magkaigwa nin matibay asin independiyenting abugado na puwedeng ika an magpili. Kun dai mo kayang magbayad nin abugado, an gobyerno an matao sa imo.

Naiintindihan mo an mga deretso na ini?

PATANID KONTRA PADUSA

May deretso ka na maghagad nin pisikal na eksaminasyon nin independiyente asin matibay na doktor na ika an nagpili. Kun dai mo kayang magbayad nin duktor, an estado/gobyerno an matao para saimo.

BIKOL



MIRANDA WARNING

PAANDAM PAMATOK SA PAGPANAKIT

Ginadakop ka sa krimen nga _____ (ukon gindakop paagi sang warrant of arrest, ipakita sa iya ang warrant).

Ikaw may kinamatarung nga magpabilin sa paghipos. Ang imo ihambal mahimo gamiton nga pabor ukon batok sa imo bisan sa diin nga korte sang Pilipinas. May kinamatarung ka nga makaangkon sang masaligan kag independyente nga abogado nga imo mapili. Kon indi mo masarangan magbayad sang serbisyo sang abogado, ang gobyerno ang magahatag sa imo sini.

Naintyendihan mob ala ini nga mga kinamatarung?

May kinamatarung ka nga magpaeksamin sang imo lawas sa is aka independyente kag masaligan nga doctor nga ikaw ang nagpili. Kong indi mo masarangan magbayad sang doctor, ang gobyerno ang magahatag sa imo sini.

HILIGAYNON



MIRANDA WARNING

Gindakop ka dara hin krimen nga _____ (o mahitungod hini nga warrant of arrest, igpakita ha iya an warrant kun kikinahanglanon).

May-ada ka katungod hin pagpakamingaw. An bisan ano nga imo yaknon mahihimo gamiton pabor o kontra ha imo ha bisan diin nga husgado. May-ada ka katungod nga pumili hin kalugaringon ngan masasarigan ngan independente nga abogado. Kun diri nimo akos an iya serbisyo/ an gobyerno an maghahatag hini ha imo hin libre.

Naiintindihan ba nimo ini nga mga katungod?

ANTI-TORTURE WARNING

May-ada ka katungod magpaeksamin han imo tawas ha usa nga independente ngan masasarigan nga doktor nga imo mapipli. Kun diri nimo akos magbayad ha doktor, an gobyerno an maghahatag hini ha imo hin libre.

WARAY



MIRANDA WARNING

Ikaw gidakop sa krimen nga _____.

Angay ka nga makahibalo nga aduna kay katungod sa pagpakahilum. Ang imong pamahayag mahimong gamiton pabor o batok kanimo, sa bisan diin nga hukmanan. Ikaw adunay katungod sa pagpili sa usa ka kasaligan ug independending abogado ug kon di ka makasarang sa pagbayad, ang kagamhanan mohatag niini nga libre para motabang kanimo.

Nasabtan ba nimo kining maong mga katungod?

ANTI-TORTURE WARNING

Naa kay katungod magpaeksamin sa imong lawas sa usa ka independente ug masaligan nga doctor nga imong mapili. Kun dili nimo kaya magbayad sa doctor, ang gobyerno ang maghatag niini sa imo nga libre.

SEBWANO



MIRANDA WARNING

Siyagao kaw pasal sin kasaan nahinang mu _____ (atawa pasal sin Warrant of Arrest, ipakita kaniya in Warrant of Arrest).

Ha laum sin sarah aun kapatut mu di mamitsara atawa dih dumuhil unu-unu kabtangan. Unu-unu kabtangan atawa bissara kiya kabtang mu, makajari ini usahun kontra atawa gapih kaimu ha uno-uno hukuman atawa court di ha Pilipinas.

Aun kapatut mu mamih abagao ha kabayaan mu. Malainkan bang wayru-un ikabayad mu sin serbisyu sin abogao, in parinta amu in dumihil kaimu abogao libri asupaya katabangan kaw.

Kahatihan mura in kapatut ini?

ANTI-TORTURE WARNING

Aun kapatut mu mangayuh ipaeksamin in baran mu sin doctor amu in na-pieh mu. Malainkan bang wayru-un ika bayad mu ha doctor, in parinta amu in dumihil kaimu doctor

TAUSUG



MIRANDA WARNING

Miyadaköp ka sa kasalaan a _____
(odi na nggolalan ko kapaar o
Warrant of arrest, sii ko kaontol iyan
phakiilay ko ndaköpënso warrant).

Adën a kabënar ka adi tharo. Sa dën
sa pëtharoon ka mapakay A mabaloy
a makaogop odi na makasopak rëka
sa apiya anda a korte a kokoman
sa Pilipinas. Adën a kabënar ka a
makakowa sa mapasang a abogado
ago Makambibisa a wakil a philiin
ka. Opama ka di ka phakagaos sa
imbayad sa galëbëk a wakil na so
gobirno na mbëgay sa wakil ka.

Kiya sabotan ka ngkai a manga
kabanër?

KALANGKAPAN KO SOPAK KO KARASAYA KO MADADAKEP

Aden a kabenar ka ko kapaki-iksamin
sa makambibisa ago mapasang a
dokter a philiin ka. Opama ko di ka
phakagaos sa imbayad ko galebek a
doctor na mbegay a gobirno sa para
reka.

MĚRANAW



MIRANDA WARNING

Ya aresta contigo por el un crimen del _____ (o por el madamiento del un warrant de aresto, manda mira conele el warrant de aresto).

Chene tu derecho para esta silencio. Cosa man palabra tu ay abla pwede se usa a pabor o contra contigo maskin donde corte aki na Pilipinas.

Chene tu derecho escuhi di tuyu competente y independiente abogado para ayuda contigo. Si nuay tu sen para paga el servicio del un abogado, el gobierno amo ay dale contigo libre.

Ta intende ba tu este drecho?

ANTI-TORTURE WARNING

Chene tu derecho manda man ecsamen de tuyu cuerpo na un independiente y competente doctor ya escuhi tu. Si nuay tu sen para paga el servicio del un doctor, el gobierno ay dale kuntigo libre.

CHABACANO



BATAYANG TUNTUNIN SA PAGTUPAD NG BATAS

LAGING tupdin ang tungkuling iniatas ng batas; paglingkuran ang komunidad at protektahan ang lahat ng mamamayan sa anumang krimen.

LAGING igoalang at protektahan ang dignidad ng tao; panatilihin at ipatupad ang karapatang pantao.

LAGING protektahan ang mga kumpidensiyal na bagay batay sa itinakda ng batas.

LAGING protektahan ang kapakanan at kalusugan ng LAHAT ng nasa aking kustodiya .

HUWAG gagamit ng takas maliban kung hinihingi ng pagkakataon at sapat lamang kung kinakailangan.

HUWAG gagamit ng dahas tulad ng torture, kalupitan, di makatao o nakapagpapababang pagtrato.

KAILANMAN ay hindi ito mapangangatwiran.

HUWAG gagawa o kukunsintihin ang anumang uri ng korupsiyon.

HUWAG kalilimutang ako'y bahagi rin ng pamayanang aking pinaglilingkuran.



Officially translated by the Commission on
the Filipino Language

Printed with the support of the
International Committee of the Red Cross

